

Известия Российской академии наук

СЕРИЯ ЛИТЕРАТУРЫ И ЯЗЫКА

Том 82 № 6 2023 Ноябрь—Декабрь

Основан в 1852 г. академиком И.И. Срезневским
Выходит 6 раз в год
ISSN 1605-7880

Свидетельство о регистрации средства массовой информации № 0110264 от 08.03.1993

*Журнал издается под руководством
Отделения историко-филологических наук*

Главный редактор
член-корр. РАН, д-р филол. наук *В.В. Полонский* (ИМЛИ РАН, г. Москва, Россия)

Редакционная коллегия

член-корр. РАН *В.Е. Багно* (ИРЛИ РАН, г. Санкт-Петербург, Россия), проф. *Хенрик Баран* (Университет Олбани, г. Олбани, штат Нью-Йорк, США), член-корр. РАН *Ю.Л. Воротников* (ИРЯ РАН, г. Москва, Россия), проф. *Марчелло Гардзанти* (UNIFI, г. Флоренция, Италия), канд. филол. наук *С.И. Гиндин* (РГГУ, г. Москва, Россия), член-корр. РАН *А.В. Дыбо* (ИЯз РАН, г. Москва, Россия), д-р филол. наук *А.И. Жеребин* (РГПУ им. А.И. Герцена, г. Санкт-Петербург, Россия), д-р филол. наук *Т.Г. Иванова* (г. Москва, Россия), акад. РАН *Н.Н. Казанский* (ИЛИ РАН, г. Санкт-Петербург, Россия), д-р филол. наук *В.Л. Коровин* (научный редактор, МГУ им. М.В. Ломоносова, г. Москва, Россия), д-р филол. наук *Л.П. Крысин* (зам. главного редактора, ИРЯ РАН, г. Москва, Россия), акад. РАН *А.Б. Куделин* (ИМЛИ РАН, г. Москва, Россия), акад. РАН *А.М. Молдован* (ИРЯ РАН, г. Москва, Россия), канд. филол. наук *А.Ч. Пиперски* (ответственный секретарь, НИУ ВШЭ, г. Москва, Россия), акад. РАН *В.А. Плунгян* (ИЯз РАН, г. Москва, Россия), проф. *Александр Строев* (l'Université Sorbonne Nouvelle Paris 3, г. Париж, Франция), акад. РАН *С.М. Толстая* (ИСл РАН, г. Москва, Россия), д-р филол. наук *Е.В. Халтрин-Халтурина* (ИМЛИ РАН, г. Москва, Россия), проф. *Герд Хентшель* (Ольденбургский университет им. Карла фон Осецкого, г. Ольденбург, Германия), проф. *Чжэн Тиу* (Шанхайский университет иностранных языков, г. Шанхай, КНР)
Зав. редакцией О.И. Лукашенко

Адрес редакции: 117993 Москва, Ленинский пр., 32а
тел.: 8-495-952-44-90, 8-925-095-84-64
электронная почта: info@izv-oifn.ru, lukashenko97@gmail.com
Сайт журнала: <https://izv-oifn.ru>

© Российская академия наук, 2023
© ФГБУН ИМЛИ РАН, 2023
© Редколлегия журнала “Известия РАН.
Серия литературы и языка” (составитель), 2023

Izvestiâ Rossijskoj akademii nauk

SERIÂ LITERATURY I ÂZYKA

Bulletin of the Russian Academy of Sciences: Studies in Literature and Language

Volume 82 No. 6 2023 November–December

Established in 1852 by Academician Izmail I. Sreznevsky
Publication frequency 6 issues per year
ISSN 1605-7880

Founder and Publisher: Russian Academy of Sciences
Mass media registration certificate No. 0110264, March 08, 1993

*The Journal is produced under the aegis of
The Division of Historical and Philological Studies of the Russian Academy of Sciences*

Editor-In-Chief

Vadim Polonsky, Correspondent Member of the RAS, Doct. Sci. (Philology),
Prof., A.M. Gorky Institute of World Literature of the Russian Academy of Sciences (Moscow, Russia)

Editorial board

Vsevolod Bagno, Corresponding Member of the RAS, Dr. Sci. (Philology), Prof., Institute of Russian Literature of the Russian Academy of Sciences (St. Petersburg, Russia), *Henryk Baran*, Ph.D., Prof., State University of New York at Albany (Albany, USA), *Cheng Tiu*, Prof., Shanghai International Studies University (Shanghai, China), *Anna Dybo*, Corresponding Member of the RAS, Dr. Sci. (Philology), Prof., Higher School of Economics, Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences (Moscow, Russia), *Marcello Garzaniti*, Grand Ph.D. (Slavic Philology), Prof., University of Florence (Florence, Italy), *Sergei Gindin*, Cand. Sci. (Philology), Russian State University for the Humanities (Moscow, Russia), *Elena Haltrin-Khalturina*, Dr. Sci. (Philology), A.M. Gorky Institute of World Literature of the Russian Academy of Sciences (Moscow, Russia), *Herd Hentschel*, Prof., Carl von Ossietzky Universität Oldenburg (Oldenburg, Germany), *Tatiana Ivanova*, Dr. Sci. (Philology), (Moscow, Russia), *Nikolai Kazansky*, Full Member of the RAS, Dr. Sci. (Philology), Prof., Institute of Linguistic Studies of the Russian Academy of Sciences, (St. Petersburg, Russia), *Vladimir Korovin*, **Scholarly Editor**, Dr. Sci. (Philology), Assoc. Prof., Lomonosov Moscow State University (Moscow, Russia), *Leonid Krysin*, **Deputy Editor-In-Chief**, Dr. Sci. (Philology), Prof., V.V. Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences (Moscow, Russia), *Alexander Kudelin*, Full Member of the RAS, Dr. Sci. (Philology), Prof., A.M. Gorky Institute of World Literature of the Russian Academy of Sciences (Moscow, Russia), *Olga I. Lukashenko*, **Managing Editor**, *Alexander Moldovan*, Full Member of the RAS, Dr. Sci. (Philology), V.V. Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences (Moscow, Russia), *Alexander Piperski*, **Executive Editor**, Cand. Sci. (Philology), Higher School of Economics (Moscow, Russia), *Vladimir Plungian*, Full Member of the RAS, Dr. Sci. (Philology), Prof., Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences (Moscow, Russia), *Alexander Stroev*, Prof., l'Université Sorbonne Nouvelle Paris 3 (Paris, France), *Svetlana Tolstaya*, Full Member of the RAS, Dr. Sci. (Philology), Prof., Institute for Slavic Studies of the Russian Academy of Sciences (Moscow, Russia), *Yury Vorotnikov*, Corresponding Member of the RAS, Dr. Sci. (Philology), V.V. Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences (Moscow, Russia), *Aleksei Zherebin*, Dr. Sci. (Philology), Prof., A.I. Herzen Russian State Pedagogical University (St. Petersburg, Russia)

Address for Correspondence:

Bulletin of the Russian Academy of Sciences: Studies in Literature and Language,
32a Leninsky Prospect, Moscow, 117993 Russia
Tel.: +7(495)952-44-90, +7(925)095-84-64
E-mail: info@izv-oifn.ru, lukashenko97@gmail.com
Web Site: <https://izv-oifn.ru>

-
- © The Russian Academy of Sciences, 2023
 - © The A.M. Gorky Institute of World Literature of the Russian Academy of Sciences, 2023
 - © Editorial Board of "Bulletin of the Russian Academy of Sciences: Studies in Literature and Language" (editing and composing), 2023

СОДЕРЖАНИЕ

Известия Российской академии наук. Серия литературы и языка.
2023, Том 82, Номер 6

Обозначения мужа: классификация моделей номинации (на базе лингвосемантического поля Евразии) <i>М. А. Живлов, Т. А. Михайлова, М. В. Орлова, А. А. Смирнитская</i>	5
Между Ибсеном и Достоевским: “переписывание классики” в повести З. Н. Гиппиус “Зеркала” <i>Д. М. Магомедова</i>	16
Поэтика метаморфоз и “наслаивания” в рассказе Н. С. Лескова “Маленькая ошибка”: к проблеме “метод классического писателя” <i>О. В. Евдокимова</i>	23
“Стрекоза и Муравей” в интерпретации А. П. Чехова <i>С. В. Савинков</i>	28
О текстологии произведений Ф. М. Достоевского, интонационной пунктуации XIX века и грамматической норме современного русского языка (на материале 9-го тома Полного собрания сочинений Ф. М. Достоевского в 35 т. СПб.: Наука, 2020. 1029 с.) <i>К. А. Баршт</i>	34
Трудовая теория происхождения языка: Ф. Энгельс, Л. Нуаре, Н. Я. Марр <i>А. В. Никандров</i>	49
Трансформация романа воспитания под влиянием идей дзэн буддизма в романах Керуака “В дороге” и “Бродяги Дхармы” <i>М. В. Цветкова, О. В. Белянская</i>	65
А. М. Ремизов и наследники: ремизовский реминисцентный пласт в романе Е. Водолазкина “Авиатор” <i>Н. Л. Блищ</i>	75
Об особенностях тайского стихотворного метра <i>рай</i> <i>И. В. Саркисов</i>	82
К вопросу о текстообразующих признаках когезии и когерентности в “Максимах” Ф. де Ларошфуко <i>О. А. Литневская</i>	93
“Парцифаль” Вольфрама фон Эшенбаха и “Парцифаль” Л. В. Гинзбурга: прагматика неполного перевода <i>А. В. Хохлова</i>	100
“Автобиографический код” в цикле романов “Неаполитанский квартет” Э. Ферранте <i>Н. В. Яворовская</i>	112

Рецензии

Телеутский фольклор / Сост., вступ. ст., запись, нормализ. текстов, пер., коммент. Д. А. Функа. Отв. ред. А. В. Дыбо. Изд. 2-е, испр. и доп. М.: ИЭА РАН, 2020. 428 с. <i>Е. Н. Дувакин</i>	117
---	-----

Хроника конференции

Хроника научного семинара с международным участием “Динамика компаративных конструкций и типы их взаимодействия в современной русской прозе” <i>З. Ю. Петрова, Н. А. Фатеева</i>	123
Авторский указатель тома 82, 2023 год	128

CONTENTS

Bulletin of the Russian Academy of Sciences: Studies in Literature and Language. 2023, Volume 82, Issue 6

“Husband” Designations: A Classification of Nomination Models (In the Linguo-Semantic Field of Eurasia) <i>M. A. Zhivlov, T. A. Mikhailova, M. V. Orlova, A. A. Smirnitskaya</i>	5
Between Ibsen and Dostoevsky: “Rewriting the Classics” in Z. N. Gippius’ Story “Mirrors” <i>D. M. Magomedova</i>	16
Poetics of Metamorphosis and “Layering” in a Story “A Small Mistake” by N.S. Leskov: Towards the Problem of the “Classical Writer’s Method” <i>O. V. Evdokimova</i>	23
“Dragonfly and Ant” in Anton Chekhov’s Interpretation <i>S. V. Savinkov</i>	28
On the Textual Structure of F. M. Dostoevsky’s Works, Intonation Punctuation of the 19 th Century and the Grammatical Norm of the Modern Russian Language (Based on the Material of the 9 th Volume of the Complete Works of F. M. Dostoevsky in 35 Volumes. St. Petersburg, Nauka Publ., 2020. 1029 p.) <i>K. A. Barsht</i>	34
Labor Theory of the Origin of the Language: Friedrich Engels, Ludwig Noiré, Nikolai Marr <i>A. V. Nikandrov</i>	49
Transformation of the Growing-Up Novel as Impacted by Zen Buddhism Ideas in Kerouac’s Novels “On the Road” and “Dharma Bums” <i>M. V. Tsvetkova, O. V. Belyanskaya</i>	65
A.M. Remizov and the Heirs: Remizov’s Reminiscent Layer in E.Vodolazkin’s Novel “The Aviator” <i>N. L. Blishch</i>	75
About the Features of the Thai Poetic Meter <i>Rai</i> <i>I. V. Sarkisov</i>	82
On Textual Attributes of Cohesion and Coherence in “Maxims” by F. de La Rochefoucauld <i>O. A. Litnevskaya</i>	93
“Parzival” by Wolfram von Eschenbach and “Parzival” by L. V. Ginzburg: The Pragmatics of Incomplete Translation <i>A. V. Khokhlova</i>	100
“The Autobiographical Code” in the “Neapolitan Novels” by Elena Ferrante <i>N. V. Iavorovskaya</i>	112

Reviews

[Review:] Folklore of the Teleuts. Collected, Edited and Translated with an Introduction and Commentaries by Dmitriy A. Funk. General Edition by Anna V. Dybo. Moscow, Institute of Ethnology and Anthropology of the Russian Academy of Sciences Publ., 2020. 428 pp. [In Russ.] <i>E. N. Duvakin</i>	117
---	-----

Chronicles

Chronicle of a Scientific Seminar with International Participation “Dynamics of Comparative Constructions and Types of Their Interaction in Modern Russian Prose” <i>Z. Yu. Petrova, N. A. Fateeva</i>	123
Index of Authors (Volume 82, 2023)	128
